



Tableau de Jean-Pierre Bebelman

Catalogue sur simple demande à / Catalogue available on request from:

DISQUES ARION S.A.

36, avenue Hoche - 75008 Paris - FRANCE

Tel : (33) (1) 45 63 76 70 - Fax : (33) (1) 45 63 79 54

© ARION PARIS 1996 - Tous droits réservés pour tous pays. Reproduction interdite.
© ARION PARIS 1996 - Copyright reserved for all the world.



66366

le MUSETTE dans tous ses états



Une histoire du trois temps...

Maurice Le Gaulois

UNE HISTOIRE DU TROIS TEMPS...

C'est un spectacle, c'est une conférence, c'est une animation scolaire, c'est un concert, c'est un disque enfin...

Oui ! mais c'est surtout une histoire.

À écouter

À déguster dans un fauteuil

À conserver comme référence pour situer dans le temps les différents styles de la valse-musette et autres trois temps.

C'est, racontée en 20 morceaux, dans l'ordre chronologique, la naissance et l'évolution de la valse-musette, depuis l'époque lointaine des cafés bougnats, où l'on faisait un peu de musique en fin de semaine, jusqu'à nos jours.

C'est, retracée fidèlement par le choix des instruments de musique utilisés et par la conception des arrangements musicaux, toute une facette de la musique populaire du 20^e siècle, dominée par l'accordéon, en France.

C'est un voyage dans notre mémoire proche.

Maurice Le Gaulois, parisien banlieusard qui a choisi d'émigrer en Belgique, a construit sa carrière dans ce pays d'adoption où il a animé pendant des années tous les bals-musette de cette contrée.

Reconnu comme le "spécialiste" de ce style, il n'en a pas moins eu envie de chercher dans d'autres musiques (la musique klezmer par exemple *) un exutoire à sa fantaisie. Cette dernière s'est particulièrement manifestée lorsqu'il a réalisé "jojo", un mannequin qui accompagne son accordéon à la batterie — actionnée aux pieds ! — et avec lequel il renouvelle la conception de l'homme-orchestre.

Il a édité l'histoire de sa vie, racontant en filigrane celle de cet accordéon qui est "sa fidèle maîtresse de toujours".

Le disque permet d'illustrer le livre et vice versa en attendant de découvrir le spectacle qui porte le même nom.

* CDs ARN 64120 & ARN 64208

1 Introduction : ON A CASSÉ LA GUINGUETTE (I) (Enregistré en 1977)

Hé oui ! Hélas, le progrès en marche a fait disparaître un à un ces temples de l'accordéon chers au souvenir de nos (grands-) parents. La valse et le style "musette" avaient pu s'y développer en toute quiétude pendant presque un siècle. Tout avait si bien commencé... Samedi soir, vers 1900.

Depuis quelque temps, "Au Chalet", rue de Lappe, café qu'il a pris en gérance, Bouscatel souffle consciencieusement dans son biniou, pardon ! sa cornem... non ! sa cabrette... Sa cabrette ?

Oui. Une cabrette c'est une sorte de musette dont le sac à air est pris dans une peau de cabri, d'où son nom ! On l'appelle aussi *bag-pipe* ou *doedelzak* dans d'autres lieux. Enfin, bref, on ne va pas en faire tout un fromage !

De chèvre ? (très mauvais, ça, très très mauvais) Donc, Bouscatel est là, dans son café à faire danser ses compatriotes d'auvergnats montés à Paris (pour y faire fortune, bien entendu), quand la porte s'ouvre sur un beau basané au regard ténébreux, nanti d'une drôle de boîte à bonbons, montée sur un soufflet de forge, qu'il porte sur l'épaule...

Avec lui, c'est toute l'épopée du style musette qui fait son entrée dans le café de Bouscatel et les bals auvergnats ne seront plus tout à fait les mêmes, désormais. Une nouvelle musique va bientôt naître de ce creuset où la chaleure méditerranéenne de ces autres immigrés que sont les Italiens va se mêler à la rugosité des hommes des volcans d'Auvergne dans les frimas du ciel parisien.

Mais pour l'instant, Charles Peguri qui vient d'entrer au chalet s'essaie à la valse auvergnate avec Bouscatel.

2 LA FRANÇONNETTE (Antoine Bouscatel)

Quelques années plus tard, si on était encore loin d'imaginer les valse swing des années 50, la valse commençait pourtant à "musetter". Le style sautillant était dû en grande partie à la conception des accordéons aux boutons hauts et durs qu'il fallait enfoncer à grand-peine pour leur faire livrer leur son.

Malgré tout, les accordéonistes parvenaient à manifester une certaine virtuosité. L'orchestre se constituait peu à peu : piano, banjo-guitare, et avait évacué la pauvre cabrette reléguée à son folklore original.

3 LA MONTMARTROISE (Peyronin)

Quelques nostalgiques pensaient encore avec émotion à leur Italie natale,...

4 SOUVENIR DE PARME (M. Peguri)

... mais tous se retrouvaient dans ces guinguettes tant appréciées des danseurs des fin-de-semaine. Ils étaient jeunes et la vie était belle ; ils étaient moins jeunes mais regardaient avec tendresse leur avenir s'inscrire dans les pas de danse des valseurs.

5 LA JAVA D'UN SOU (Batell - Valray)

Ils ne savaient pas que cet avenir allait s'embrasser dans une de ces folies de l'Histoire. Entre deux valse, ils s'essayaient à la mazurka en attendant la "grande guerre" comme ils l'ont appelée... après.

6 **CAPRICIEUSE**
(Fredo Gardoni)

Étaient-ce les accordéons qui se perfectionnaient ? Étaient-ce les accordéonistes qui devenaient de plus en plus forts ? Vers 1920, les tempi s'accéléraient et les doubles croches déferlent. La valse reste toujours muette, mais chacun des danseurs doit serrer les pas : on organise des concours, ou un couple tourbillonne sur une table de café. Sans tomber, bien sûr. Et c'est pas grand une table de café, de ces modèles ronds, en marbre avec un pied de fonte ! La batterie (le jazz, comme on disait à l'époque) souligne et maintient efficacement le tempo.

7 **ENTRAÎNANTE**
(Peguri)

C'est dans ces années d'après-guerre que la soif de nouveautés va faire adopter des rythmes, des danses nouvelles — tango, fox trot, samba, que sais-je encore ? — qui font irruption dans les bals parisiens. Et si l'accordéon en tête — il faut bien vivre ! —, il reste fidèle aux trois temps en introduisant la java parmi ces modes.

8 **LA BELOTE**
(Yvain - Willemetz - Charles)

L'après-midi, à l'heure du thé, les belles dames qui sentent bon viennent se reposer des courses épuisantes, qu'elles ont effectuées toute la journée, dans ces brasseries-concert qui égaient les grands boulevards. Là, elles trouveront dans le regard de velours des musiciens ou dans les bras d'un danseur à la moustache provocante l'assouvissement de leurs fantasmes de désœuvrées.

9 **GRISERIE**
(A. Bosc)

1936. Le Monde recommence à trembler. Dans le monde de l'accordéon, la valse se transforme peu à peu. Elle annonce déjà, avec Murena, le swing de Privat.

10 **PASSION**
(Colombo - Murena)

Puis la guerre est là, de nouveau, de retour. Et il faut bien essayer d'oublier, malgré tout. Les soirées dansantes continuent, malgré le couvre-feu. À cause de lui, peut-être ? Et cette valse de Péguri, est-elle un reproche adressé aux danseurs impénitents de cette époque troublée ?

11 **REPROCHE**
(Charles Péguri)

La paix revenue, Colombo et Ghestem produisent coup sur coup deux vales aux consonnances exotiques. Il était tentant de les réunir, de les fondre, de les télescoper. C'est fait ! On s'amuse comme on peut, non ?

12 **VALSES HINDOUE ET CHINOISE**
(Colombo - Ghestem)

Quant à Murena, lui, il continue dans le romantique... Qui le lui reprochera ? Ses vales en mineur font encore vibrer la corde sensible de maint accordéoniste, de nos jours.

13 **IMPASSE DES VERTUS**
(Toni Murena)

Mais le "rétro", comme on ne dit pas encore, a toujours son succès et on n'hésite pas à reprendre ces bonnes vieilles chansons qui bro-

sent un tableau nostalgique des vieux bals d'antan sur des airs de java.

14 **C'EST LA JAVA**
(Yvain - Willemetz - Charles)

Le temps est aussi au jazz et les accordéonistes intègrent, avec la complicité des manouches des banlieues, ces pulsions rythmiques nouvelles. La valse-musette se met à "swinguer".

15 **PAPILLONS NOIRS**
(Jo Privat)

C'est l'époque des Privat, des Viseur qui nous lient leurs "swing valse" à la pelle. Pas seulement ! Car la vogue de l'accordéon est à son apogée sur les ondes des T.S.F. devenues omniprésentes dans chaque foyer. Elle va susciter, inévitablement, des compositions commerciales nanties de tous les clichés du style...

16 **JOLI PERROQUET**
(Albert Raisner)

... ou de phrasés empruntés, avec plus ou moins de bonheur et de réalisme, à d'autres instruments de l'orchestre (qui s'est d'ailleurs, entre-temps, considérablement modifié, grâce aux amplificateurs de toutes sortes apportés par le progrès technique : guitares, basses électriques, micros et autres systèmes d'écho ou de réverb...)

17 **TROMPETTE MUSETTE**
(André Verchuren)

La valse swing reste néanmoins à l'ordre du jour. De plus en plus swing...

18 **MYSTÉRIEUSE**
(Jo Privat)

... jusqu'à devenir carrément valse-jazz.

19 **BLUESETTE**
(Toots Tielemans)

Hélas ! L'intérêt du grand public se détourne peu à peu de l'accordéon qui ne concerne plus qu'une poignée d'irréductibles (une grosse poignée, néanmoins !). Celui-ci retrouvera une certaine vigueur durant les "années folk", y compris (et peut-être surtout !) l'accordéon diatonique.

20 **JAVA À JUAN**
(Joan Masondo - Maurice Séré)

Mais l'épopée est bien terminée et jamais plus on ne reverra ces guinguettes qui sentaient bon l'anisette et le vin clair et dans cette ère nouvelle d'électronique qui s'ouvre à nous avec le troisième millénaire. Bah ! Il faut bien être de son temps...

21 **ON A CASSÉ LA GUINGUETTE (II)**
(Maurice Séré - Guido Berg)

MAURICE LE GAULOIS



A STORY IN TRIPLE TIME...

It already exists as a show, a talk, a presentation for schools, a concert... Now, at last, here it is on record... Above all, it is a story, to be listened to, to be enjoyed whilst sitting back in an easy chair,

to be kept as a reference in order to be able to understand the historical development of the valse-musette and other dances in triple time.

In 20 pieces, arranged in chronological order, this is the story of the birth and progression of the valse-musette, from the early days of the cafés bougnats and their weekend musical activities to the present day.

Faithfully represented by the choice of instruments and the elaboration of the musical arrangements, it presents an important aspect of 20th-century popular music in France, dominated by the accordion.

This story takes us on a journey into our not-so-distant past.

Maurice Le Gaulois was born and lived in the Paris suburbs before deciding to emigrate to Belgium, where he built up his career. For years, he has been performing at bals musette up and down the country.

He is recognised as a “specialist” in this field, although he has also exercised his talent and imagination in other areas of music (klezmer music, for example*). His imaginativeness was particularly obvious when he made “Jojo”, a dummy which accompanies his accordion-playing on the drums (worked with his feet!), thus giving a new slant to the idea of the busker.

He has published his life story, which also involves that of his lifelong and faithful “mistress”, the accordion.

This record provides an illustration of the book and vice versa. It will provide us with much enjoyment while we wait to get to the show of the same name.

* CD ARN 64120 & ARN 64208

1 Introduction: ON A CASSÉ LA GUINGUETTE (I) (Recorded in 1977)

Alas, those temples of the accordion so dear to the memories of our (grand)parents have been made to disappear, one by one, by advancing progress. The waltz and the “musette”-waltz style were developed there without interference for nearly a century. Everything began so well...

Paris. One Saturday evening, round about the year 1900.

In a café by the name of “Au Chalet” in the Rue de Lappe. The management had recently been taken over by Bouscatel. For a while now, he had been conscientiously blowing into his bagpi — er — I mean, cabrette.

Cabrette?

Yes. A cabrette is a type of bagpipe, from the Auvergne. The bag is made of kid (cabri in French), whence the name cabrette. The same instrument is also known elsewhere as a musette or a doedelzak. It's quite simple really!

Kid? (That's not very nice, not very nice at all!)

So, as I was saying, there was Bouscatel playing away in his café, accompanying the other Auvergnats as they danced (many Auvergnats came to the capital round about that time, seeking their fortune), when suddenly, the door opened and in came a good-looking fellow with a tanned skin and brooding eyes. Slung over his shoulder was a strange box, with buttons and a sort of bellows.

The moment the Italian Charles Peguri (for such was the man's name) entered Bouscatel's café with his accordion was an important one in the saga of musette style. From then on, the bals auvergnats were never quite the same. Soon, a new type of music was born: in the coldness of Pari-

sian sky, the Mediterranean warmth of the Italian immigrants (there were many Italians, too, in the capital) mingled with the roughness of the men who had arrived from the volcanoes of the Auvergne.

But Charles Peguri has just struck up a valse auvergnate with Bouscatel: let's listen.

2 LA FRANÇONNETTE (Antoine Bouscatel)

A few years later, the musette accordion was beginning to liven up the waltz — though we were yet a far cry from the swinging waltzes of the '50s. The style was bouncy, largely because the buttons on those accordions were high and stiff, which made them very difficult to depress in order to produce sound. But accordionists nevertheless managed to display a certain amount of virtuosity. The band was gradually formed: the accordion was joined by the piano and banjo or guitar, and the poor cabrette was thus relegated to its original use as a folk instrument.

3 LA MONTMARTROISE (Peyronin)

Some of the immigrants still thought with nostalgia and emotion of their native Italy... “Memories of Parma”...

4 SOUVENIR DE PARME (C. Peguri)

But at the weekends they would all come together to dance at the guinguettes. They were young and life was beautiful. Or they were not so young and they tenderly watched their future being written in the dance steps of the waltzers.

5 LA JAVA D'UN SOU
(Batell - Valrey)

Little did they know that the world was about to erupt into violence and bloodshed in one of history's moments of madness. Meanwhile, between a couple of waltzes, they had a go at the mazurka. That was before the "Great War", as it became known later.

6 CAPRICIEUSE
(Fredo Gardoni)

Was it the accordions that were getting better? Or was it the accordionists? Round about 1920, the tempi speeded up, the tunes were full of semiquavers. It was still the valse musette, but the dancers had to quicken their steps. Contests were held in which the dancers had to perform their whirling waltz on a café table — without falling off, of course! One of those small, round café tables with a marble top and a cast-iron leg — certainly not very big! The drums (the "jazz", to use the word then in vogue) effectively kept time and brought out the rhythms.

7 ENTRAÎNANTE
(Peguri)

During those post-war years in Paris, there was a thirst for novelty which led to the adoption of new rhythms, new dances: the tango, the fox-trot, the samba and others burst onto the scene. Accordionists, too, performed such dances (after all, one has to earn a living!), but they nevertheless remained faithful to those in triple time, and brought the java into fashion.

8 LA BELOTE
(Yvain - Willemetz - Charles)

In the afternoon, at tea-time, fine, scented ladies would come and have a rest, after an exhausting day's shopping, in the brasseries-concert that were to be found on the grand boulevards. There, in the velvet eyes of the musicians or in the arms of some provocatively moustached dancer, they would satisfy their idle fantasies.

9 GRISERIE
(A. Bosc)

1936. Once again the world was beginning to tremble. In the world of the accordion, the waltz was gradually changing. Murena's style already foretold Privat's swing.

10 PASSION
(Colombo - Murena)

Then, once again, Europe was at war. But there are times when forgetfulness is a tonic... And the dances continued, despite (or maybe because of) the curfew. Was Peguri's waltz, entitled "Reproche" (Reproach), a criticism of those who impatiently went on dancing in such troubled times?

11 REPROCHE
(Charles Peguri)

When peace returned, Colombo and Ghestem produced two exotic-sounding waltzes ("Hindu" and "Chinese") one after the other. It was tempting to roll them together into one piece, mix them, blend them. So here we are — just for the fun of it!

12 VALSES HINDOUE ET CHINOISE
(Colombo - Ghestem)

As for Murena, he continued in a romantic vein... And who would blame him? His waltzes in minor key still touch on something close to the heart of many an accordionist, even today.

13 IMPASSE DES VERTUS
(Toni Murena)

But it is always pleasant to indulge in a little "nostalgia" and the good old songs, painting a sentimental picture of the old bals of the past, to the sound of the java, were still to be heard.

14 C'EST LE JAVA
(Yvain - Willemetz - Charles)

Jazz, too, was all the rage and, with the complicity of gypsies from the suburbs, accordionists worked these new rhythms into their music. The valse musette began to swing.

15 PAPILLONS NOIRS
(Jo Privat)

Those were the days of Privat, Viseur and others, who turned out "swing waltzes" by the dozen. It was also the golden age of the radio. The great vogue for the accordion was also reflected in the programmes that came through the wireless sets in everyone's home. That inevitably resulted in commercial compositions, using every possible cliché...

16 JOLI PERROQUET
(Albert Raisner)

...or borrowing their phrasing — more or less happily and realistically — from other instruments in the

band (here the trumpet). In the meantime, the band had changed considerably: technical progress meant the advent of amplifiers of all sorts, hence the guitars, electric bass, microphones, systems for creating echo and reverberation, and so on.

17 TROMPETTE MUSETTE
(André Verchuren)

But the swing rhythm for the waltz was still very much in fashion. And it swung more than ever...

18 MYSTÉRIEUSE
(Jo Privat)

... to the point of becoming quite jazzy.

19 BLUESETTE
(Toots Tielemans)

Unfortunately the general public gradually lost interest in the accordion, until only a handful (but a large handful!) of diehards were left. The instrument — both the chromatic and the diatonic versions (and perhaps the latter, in particular) — revived somewhat during the "folk" years.

20 JAVA À JUAN
(J. Masondo - M. Séré)

But the saga was over. Now, on the verge of the third millennium, in this new electronic age, gone forever are the guinguettes with their pleasant smell of anisette and red wine... But I suppose one has to move with the times!...

21 ON A CASSÉ LA GUINGUETTE (II)
(Maurice Séré - Guido Berg)

MAURICE LE GAULOIS - Translation : MARY PARDOE

EEN VERHAAL IN DRIEKWARTSMAAT ...

Spektakel, lezing, schoolvoorstelling, concert, het kan alles zijn. Maar het is in de eerste plaats een verhaal dat gehoord moet worden. Dat kan vanin je luie stoel.

Het is ook een verhaal van de verschillende stijlen van de 'valsemusette' en alles wat in driekwartsmaat wordt gespeeld.

In twintig stukjes wordt chronologisch het verhaal van de 'valse musette' verteld. Geboorte en evolutie, van bij het begin in de bruine kroegen waar in het weekend muziek werd gemaakt tot vandaag.

Via de keuze van de instrumenten en de evolutie van de arrangementen kunnen we de sporen volgen van deze twintigste-eeuwse populaire muziek. Die werd in Frankrijk vooral gespeeld op het accordeon.

Het is een reis naar een nabij verleden.

Maurice Le Gaulois is Parijzenaar maar woont al jaren in België. Hier heeft hij zijn carrière uitgebouwd en heeft hij jarenlang op alle mogelijke 'bals musette' gespeeld.

Hij is een specialist van deze stijl, maar toch heeft hij altijd ook nog andere muzikale paden bewandeld. Zijn uitstap naar de klezmermuziek* is daar één van. Het zijn de vluchtheuvels van zijn fantasie. Net zoals 'Jojo', een pop die drumt maar dan dank zij de benen van Maurice. Het is zijn vorm van eenmansorkest waarmee hij op straten en pleinen speelt.

Zijn biografie wacht nog altijd op een uitgever, al heeft de BRTN radio 1 daar dan wel een gesproken versie van uitgezonden. Daarin heeft hij uitvoerig zijn liefde voor zijn eeuwige maitresse het accordeon bezongen.

1 Inleiding : ON A CASSE LA GUINGUETTE (I) (Opname 1977)

Ach ja, de vooruitgang eist zijn tol. De oude dans-tententent zijn verdwenen, de oude tempels van het accordeon, waar onze ouders en grootouders hun beste beentje voorzetten. Toch heeft de valse musette en de musette-stijl zich er gedurende bijna een hele eeuw in alle stilte kunnen ontwikkelen. Alles wa zo mooi begonnen...

1900 min of meer, een zaterdagavond.

Bouscatel heeft de 'Chalet' in de rue de Lappe overgenomen en hij speelt er ijverig op zijn 'binou'. Of liever zijn 'cabrette'. Een 'cabrette' is een soort *doedelzak*. Hij wordt zo genoemd omdat hij uit een huid van een jonge geit, een 'cabri' wordt gemaakt. Met zijn geitenzak probeert Bouscatel zijn klanten te laten dansen. Het zijn arbeiders die vanuit de Auvergne naar Parijs zijn gekomen in de hoop daar rijk te worden. Op een dag komt er een fraai gebruid manspersoon binnen. Hij kijkt getormenteerd. Hij heeft een rare doos bij zich. Een doos met toetsen gemonteerd op een blaasbalg.

Hij brengt de nieuwe 'bal musette' mee in zijn doos. En de feesten van de Auvergnats zullen nooit meer zijn als tevoren. Hier wordt een nieuwe soort muziek geboren met geuren van de Middellandse zee. De warmte van Italië zal zich mengen met de smaak van vulkanen uit de Auvergne. Het is een huwelijk dat alleen maar in het koude Parijs mogelijk is.

Charles Peguri is er één van de gasten van Bouscatel.

2 LA FRANÇONNETTE (Antoine Bouscatel)

We zijn nog lang niet aan de swing-wals van de jaren vijftig, maar de wals begint toch eigen mu-

sette-vormen te krijgen. De huppelende stijl is mee mogelijk gemaakt door de bouw van het instrument. De toetsen liggen hoog boven het blad en men moet ze krachtig induwen om er klank uit te krijgen. De accordeonisten weten er wel weg mee en worden echte virtuosos. Langzamerhand begint zich ook een orkest te vormen rond het nieuwe instrument: piano, banjo-gitaar en de oude 'cabrette' wordt folklore.

3 La MONTMARTROISE (Peyronin)

Een enkel nostalgicus kon nog met vertedering terugdenken aan zijn geboorteland Italië,...

4 SOUVENIR DE PARME (M. Peguri)

... maar heeft al gauw door dat hij in één van de houten barakken zit waar aan het einde van de week gedanst kan worden. Ze waren jong en het leven was mooi. Ze werden een dagje ouder en keken toe hoe hun kinderen en hun toekomst de dansvloer overnamen.

5 LA JAVA D'UN SOU (Batell - Valrey)

Wisten ze veel dat hun toekomst al gauw zou verzuipen in één van die dwaze streken van de geschiedenis. Tussen twee walsjes door probeerden ze de mazurka en wachtten ze op de 'Grooten Oorlog'. Zoals hij later zou genoemd worden.

6 CAPRICIEUSE (Fredo Gardoni)

Werden de accordeons beter of werden de accordeonisten beter? Tegen 1920 werden de

tempi alsmar hoger en de stukken ingewikkelder. De wals is nog altijd een 'musette', maar de dansers moeten een tandje bijsteken. Er worden wedstrijden georganiseerd waarbij koppels op tafel dansen. Zonder er af te vallen, natuurlijk. Echt groot zijn ze niet, die cafétafels met hun marmeren blad op een gietijzeren poot. Het slagwerk (de 'jazz' zoals ze dat in die dagen noemden) ondersteunde en benadrukte het tempo.

7 **ENTRAÎNANTE** (Peguri)

In de jaren na de oorlog zal de drang naar vernieuwing de rythmes veranderen en zullen allerlei nieuwe dansen — tango, fox trot, samba, enz.... — Parijs veroveren. Het accordeon speelt mee maar doet het nog altijd in een driekwartsmaat en heeft er zelf de java voor ingevoerd.

8 **LA BELOTE** (Yvain - Willemetz - Charles)

Na de noen, als er thee gedronken wordt, komen de betere dames uitrusten, moe van het niksen, in de brasseries waar muziek wordt gespeeld. De zwoele blik van de muzikanten, de scherpe snor van de dansers, het is een pleister voor hun fantasie, geboren uit verveling.

9 **GRISERIE** (A. Bosc)

Het is 1936 en het dondert in de wereld. In de wereld van het accordeon begint de wals te veranderen. Murena laat al even iets proeven van de swing van Privat.

10 **PASSION** (Colombo - Murena)

En dan is er oorlog. Nog maar eens. Om te vergeeten worden er gedanst. Desnoods in het donker. Misschien is de wals van Peguri wel een verwijt aan de verstokte dansers van die donkere dagen.

11 **REPROCHE** (Ch. Peguri)

Als de oorlog voorbij is maken zowel Colombo als Ghestem een exotische wals. Het moest er van komen dat iemand die twee zou verenigen, zou samensmelten. Er mag al eens gelachen worden, niet? Mijn gedacht!

12 **VALSES HINDOUE ET CHINOISE** (Colombo - Ghestem)

Murena bleef heel romantisch bezig, maar wie zou het hem kwalijk durven nemen? Zijn walsjes in mineur doen nog altijd de gevoelige snaar trillen bij menig accordeonist. Ook vandaag.

13 **IMPASSE DES VERTUS** (Toni Murena)

De 'retro' bestaat nog niet, maar toch blijven de oude successen het goed doen. Het is een nostalgisch schilderij van de oude bals op de tonen van een java.

14 **C'EST LA JAVA** (Yvain - Willemetz - Charles)

Het zijn ook al de jaren van de jazz en de accordeonisten leren snel. Met de zigeuners van de voorstad weten ze wel hoe ze nieuwe rythmes onder de knie moeten krijgen. Vanaf nu mag de 'valse musette' ook 'swingen'.

15 **PAPILLONS NOIRS** (Jo Privat)

Mannen als Jo Privat en Gus Viseur maken swing-walsjes aan de lopende band. Ook op de radio is het accordeon waanzinnig populair. Onvermijdelijk worden er dan ook deuntjes gemaakt die overgoten zijn met alle clichés van het genre...

16 **JOLI PERROQUET** (A. Raisner)

... en er wordt vrolijk geleend — met wisselend succes — bij de andere instrumenten van het orkest. Dat ziet er ondertussen al enigszins anders uit: versterkers allerhande, gitaren, elektrische bassen, mikrofoons, reverb, echo,...

17 **TROMPETTE MUSETTE** (André Verchuren)

Maar de kampioen is toch nog altijd de swing-wals. En hoe langer hoe swinger...

18 **MYSTÉRIEUSE** Jo Privat

... tot hij helemaal een jazzwals wordt.

19 **BLUESETTE** (Toots Tielemans)

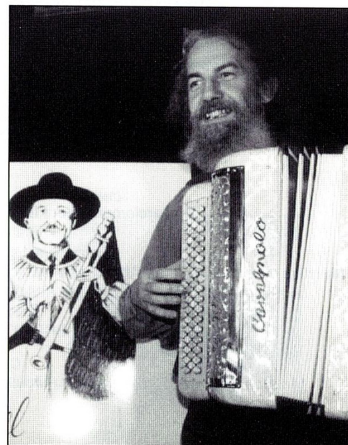
Het grote publiek zal het accordeon helaas vergeten. Een handvol — maar dan wel van een hele grote hand — volgelingen zal het accordeon trouw blijven. In de bloei van de 'folkjaren' gaan ze graag terug naar de oude trekzak.

20 **JAVA À JUAN** (Joan Masondo - Maurice Séré)

De tijden veranderen sneller dan ooit, nooit zullen we nog de kleine dansbarakken zien waar de anisette werd geschonken en de klare wijn werd gedronken. Nieuwe tijden, een nieuw millenium, en waarom ook niet...

21 **ON A CASSÉ LA GUINGUETTE (II)** (Maurice Séré - Guido Berg)

MAURICE LE GAULOIS
Nederlandse vertaling : DREE PEREMANS





Photos (p.13, 14) ; Colette

Remerciements pour leur aide précieuse / Met dank aan :

Marc Decrolier

Jean-Pierre Leveugle (Music House)

Ministère de la Culture et des Affaires Sociales: 'Direction Générale de la Culture et de la Communication,
Administration de la Promotion des Arts de la Scène, Secteur des musiques non classiques)

Dree Peremans

BRTN (Radio flamande)

Contact :

Maurice Séré • 205, Vielle Rue du Moulin • 1180 BRUXELLES • Tél : (32) (2) 375 14 61

Accordéon / Accordion : Maurice Le Gaulois (Accordéons Cavagnolo 1975, 1 - Cooperativa l'armonica 1932, 2 à 9 - Cavagnolo 1988, 10 à 21) • Contrebasse / Contrabass / contrabas : Walter Poppeliers (4 à 10 - 12 à 20) • Banjo-guitare / Banjo-guitar / banjo-gitaar : Jokke Schreurs (3,4,7,8,10) • Piano : Alain Rochette (3,4,5,7,8,9,13) • Guitare / Guitar / Gitaar : Guy Raiff (acoustique : 5,6,10,12,13,14,15,18,20 - électrique : 15 à 19) • Batterie / Battery / Slagwerk : Jean-Pierre Bebelman (7,8,12,13, 14,15) - Luc Van den Bosch (15 à 19) • Violon / Violin / Viol : Ulysse Waterlot (4,5,9) • Mandoline : Frans Leven (4,6) Cabrette / Bagpipe from the Auvergne / Doedelzak : Michel Esbelin (2) •Bouzouki : Juan Masondo (20) Laud & siffleur / Laud & whistler / Laud & flûter : Dirk van Esbroeck (9, 20) •Clarinete / Clarinet / Klarinet : Antonio Sapere (9) - Christian Bevaude (5,12,13,14) •Saxo alto / Altsax : Christian Bevaude (8,16,17) Trompette / Trumpet / Trompet : Roger Derongé (17,20) •Trombone : Jean-François Claes (20) Xylophon / Xylophon : Luc Dhondt (7,12,16) •Chant / Song / Zang : Colette Cartier (13) - Maurice Le Gaulois (1,5,8,14,21) • Effets spéciaux / Special effects / Speciale effecten : Les Frères Brozeur (12) Programme ordinateur / Computer-programma : Studio une mesure pour rien (21)

DISCOGRAPHIE DE MAURICE LE GAULOIS

SHPIL ES NOKH A MOL : Orchestre klezmer • Musique juive d'Europe centrale

ARION ARN 64120

SHPIL ES NOKH A MOL : Orchestre klezmer • Musique juive, tzigane, slave...

ARION ARN 64208

ARN 64120



ARN 64208

